



2014 MIDI DELUXE

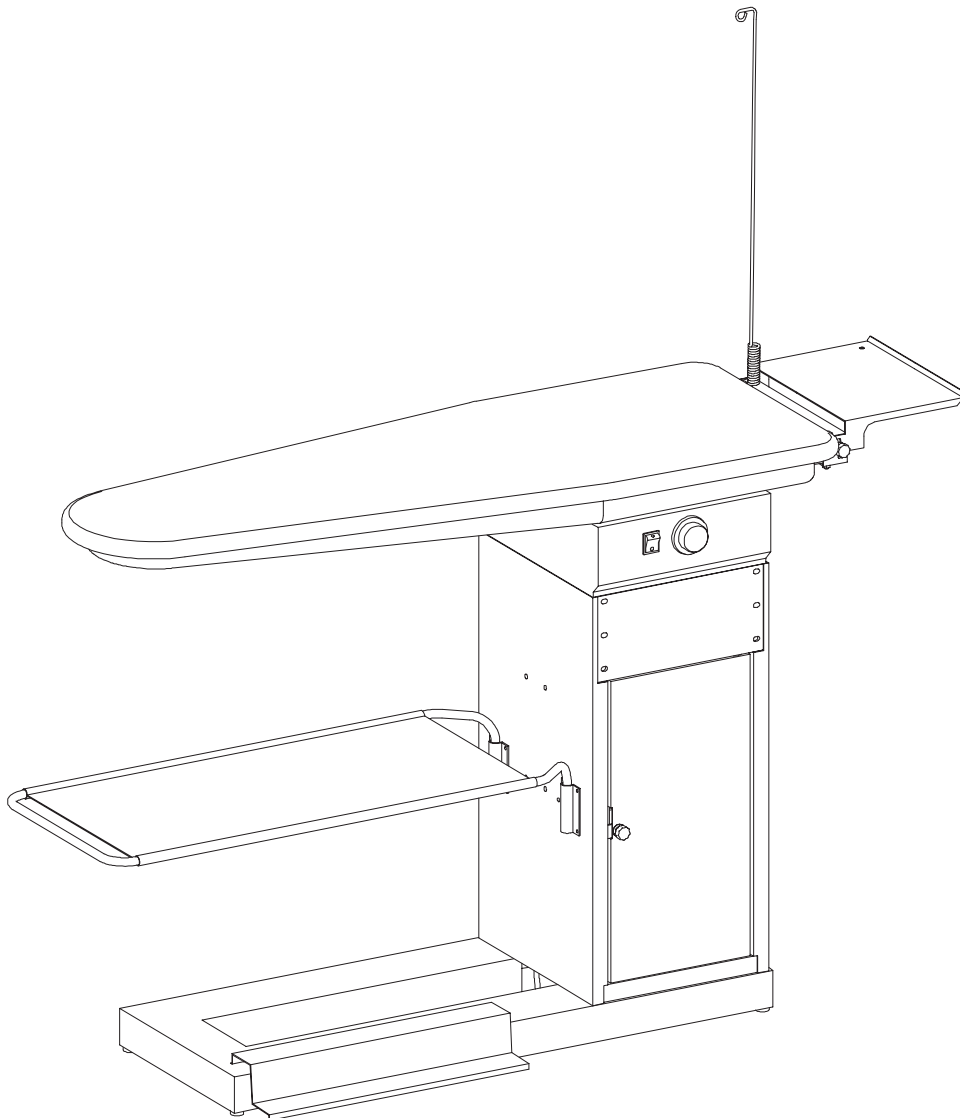
Manuale d'uso e manutenzione

Manuel d'usage et entretien

Use handbook and maintenance

Gebrauchshandbuch und Wartung

Manual para el uso y la manutención



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

DECLARATION OF CONFORMITY

**EUROPÄISCHE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

**DECLARATION DE CONFORMITE
EUROPEENNE**



TREVIL S.R.L. – Via Copernico, 1 – 20060 Pozzo d'Adda (MI) – Italy

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive: **73/23 EEC => 93/68/EEC** Bassa Tensione

Le prove / verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme armonizzate / Europee:

CEI EN 60335 1 : 2003 6 (Norma generale: sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.)

hereby declares that the product to which this declaration relates is in conformity with the Minimum Safety Requirements of Council Directives: **73/23 EEC => 93/68/EEC** Low voltage

The tests have been carried out according to the Harmonized / European Regulations in force:

IEC EN 60335 1 : 2003 6 (Safety of Household and Similar Electrical Appliances General requirements)

erklärt hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien: **73/23 EEC => 93/68/EEC** Niederspannungsrichtlinie entspricht.

Die Tests / Überprüfungen wurden gemäß den geltenden harmonisierten bzw. europäischen Normen durchgeführt:

CEI EN 60335 1 : 2003 6 (Allgemeine Norm über die Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke.)

declara que el producto al cual se refiere esta declaración es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de las Directivas: **73/23 EEC => 93/68/EEC** Baja Tensión

Las pruebas / verificaciones han sido llevadas a cabo según las vigentes Normas armonizadas / Europeas:

CEI EN 60335 1 : 2003 6 (Norma general: seguridad de los aparatos eléctricos de uso doméstico y similar.)

déclare que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Conditions Requises Essentielles de Sécurité des Directives: **73/23 EEC => 93/68/EEC** Basse Tension

Les essais / vérifications ont été effectués en accord avec les Normes harmonisées en vigueur / Européennes

CEI EN 60335 1 : 2003 6 (Norme générale: sécurité des appareils électriques d'usage domestique et similaire.)

Prodotto:	Product:	Produkt:	Producto:	Product:	MIDI DELUXE
Modello:	Model:	Modell:	Modelo:	Modèle:	2014 (230V 50Hz 490 W cl. I)
Riferimento delle prove:	Test report:	Testverweis	Referencia de las pruebas:	Référence des essais:	05 RPR 141
Emesso il:	Issued:	Ausgestellt am:	Emitido el:	Emis le:	22. 06. 2005, Pozzo d'Adda

(Felice Mapelli)

AVVERTENZE

Per la Vostra sicurezza vi preghiamo di seguire le seguenti avvertenze:

- Leggere attentamente e completamente il manuale.
- Non effettuare interventi su macchine in tensione o in pressione.
- Effettuare la manutenzione ed i controlli periodici.
- Non consentire a personale non autorizzato di intervenire sulla macchina.
- Non rimuovere i dispositivi e le protezioni di sicurezza.
- Durante il funzionamento non lasciare l'apparecchio incustodito.
- Non rimuovere i simboli di sicurezza dalla macchina.
- Usare l'apparecchio esclusivamente per la stiratura di indumenti e biancheria
- Non utilizzare il tavolo senza la copertura fornita. La copertura deve essere asciutta prima di essere messa sul tavolo.
- NON ostruire l'uscita d'aria del ventilatore
- NON versare acqua o altri liquidi sul piano di stiratura
- NON spruzzare acqua o vapore sui comandi elettrici del tavolo (interruttore, manopola termostato, ...)
- Per la pulizia usare solo un panno umido
- Per la sostituzione del cavo di alimentazione, in caso di danneggiamento, rivolgersi esclusivamente ad un centro assistenza o ad un tecnico qualificato

WARNINGS

For personal safety purposes, we kindly request that you adhere to the following:

- carefully read the entire manual.
- do not attempt to service the machine while it is under pressure or under live electricity.
- carry out regular maintenance and control operations.
- do not allow unauthorized personnel to operate the machine.
- do not remove safety protection devices.
- do not leave machine unattended while in operation.
- do not remove safety symbols from the machine.
- Use the appliance only for ironing garments and linen
- Never use the table without the provided cover. The cover must be dry before usage.
- DO NOT obstruct the air outlet
- DO NOT pour water or other liquids on the ironing surface
- DO NOT spray water or steam on the electric controls (switch, temperature dial, ...)
- For cleaning use only a damp cloth
- In case the power cord needs changing, refer to an authorized service center or to a qualified technician

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité nous vous prions de suivre les simples instructions suivantes:

- lire attentivement et entièrement le manuel.
- ne pas effectuer d'interventions sur les machines sous tension ou sous pression.
- effectuer l'entretien et les contrôles périodiques.
- ne pas consentir au personnel non autorisé à intervenir sur la machine.
- ne pas enlever les dispositifs et les protections de sécurité.
- pendant le fonctionnement ne pas laisser l'appareil sans surveillance.
- ne pas enlever les suivants symboles de la machine.

ADVERTENCIAS






Por motivos de vuestra seguridad les rogamos seguir las siguientes advertencias:

- leer atentamente y completamente el manual.
- no efectuar intervenciones sobre máquinas en tensión o en presión.
- efectuar el mantenimiento y los controles periódicos.
- no permitir a personal no autorizado que intervenga sobre la máquina.
- no remover los dispositivos y las protecciones de seguridad.
- durante el funcionamiento no dejar el equipo sin custodia.
- no remover los siguientes símbolos de la máquina.

INWEISE

Um Ihre Sicherheit, stets die nachstehenden Hinweise zu beachten:

- lesen Sie das vorliegende Handbuch sorgfältig durch.
- führen Sie niemals Reparaturen oder Wartungen an unter Strom oder Druck stehenden Maschinen durch.
- warten Sie Ihre Maschine regelmässig.
- lassen Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten nur von entsprechend ermächtigtem Personal durchführen.
- entfernen Sie niemals die Sicherheits- und Schutzvorrichtungen an der Maschine.
- die Maschine während der Benutzung nie unbeaufsichtigt lassen.
- Die folgenden Etikette an der Maschine beachten.

	Attenzione: parti calde	Warning: hot surfaces	Attention parties chaudes	Atención: partes calientes	Achtung: heisse Teile
	Attenzione: corrente elettrica	Warning: live electricity	Attention courant électrique	Atención: corriente eléctrica	Achtung: Strom
	Non avviare la macchina in avaria	Do not operate if damaged or malfunctioning	Ne pas demarrer la machine en panne	No poner en marcha la máquina que ésta averiada	Die Maschine nie bei vorliegendem Defekt anschalten
	Pericolo di ustioni	Warning: burn hazard	Perille brulures	Peligro de quemaduras	Verbrennungsgefahr
	Consultare il manuale tecnico	Read the manual	Lire attentivement le manuel	Consultar el manual técnico	Bitte in technischen Handbuch nachlesen

Aprire il cartone contenente la DOMOSTIR NEW, verificare che i pezzi in esso contenuto siano integri. I pezzi contenuti nel cartone sono quelli sotto rappresentati.

Ouvrir le carton contenant la DOMOSTIR NEW et vérifier que les pièces y contenues sont intactes. Les pièces contenues dans les cartons sont celles ci-dessous représentées.

Open the carton of DOMOSTIR NEW and check if pieces contained are undamaged. The pieces contained in the carton are those under drawn.

Die Verpackung der DOMOSTIR NEW maschine öffnen und kontrollieren, daß die Teilen nicht beschädigt sind. Die einschließliche Teilen sind die unter gezeichnet.

Abrir el cartón que contiene la DOMOSTIR NEW, y verificar que las piezas contenidas están íntegras las piezas contenidas en el cartón son las señaladas abajo.

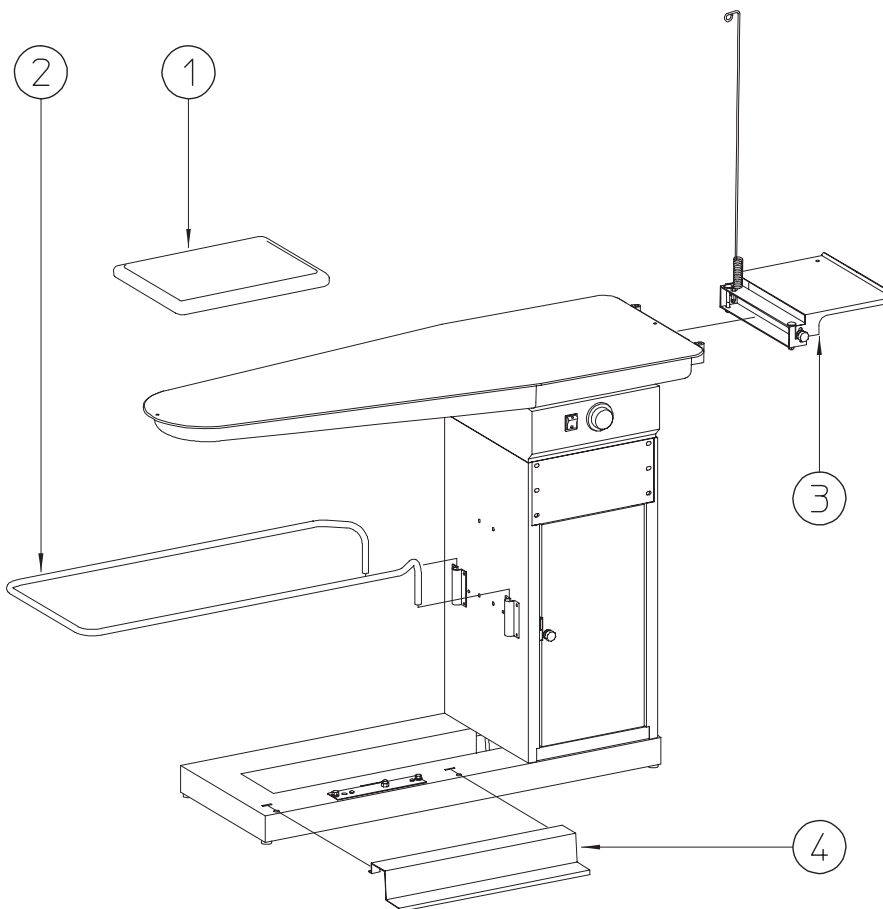
Legenda:

Pronto top
P.Top (mullido+tela cobertura)

Telaio reggindumenti
Chassis soutine de vêtements
Garment tray
Halter fuer kleider
Bastidor portaropa

Poggiaferro
Support repose fer
Iron rest
Buegeleisenshalter
Apoyo plancha

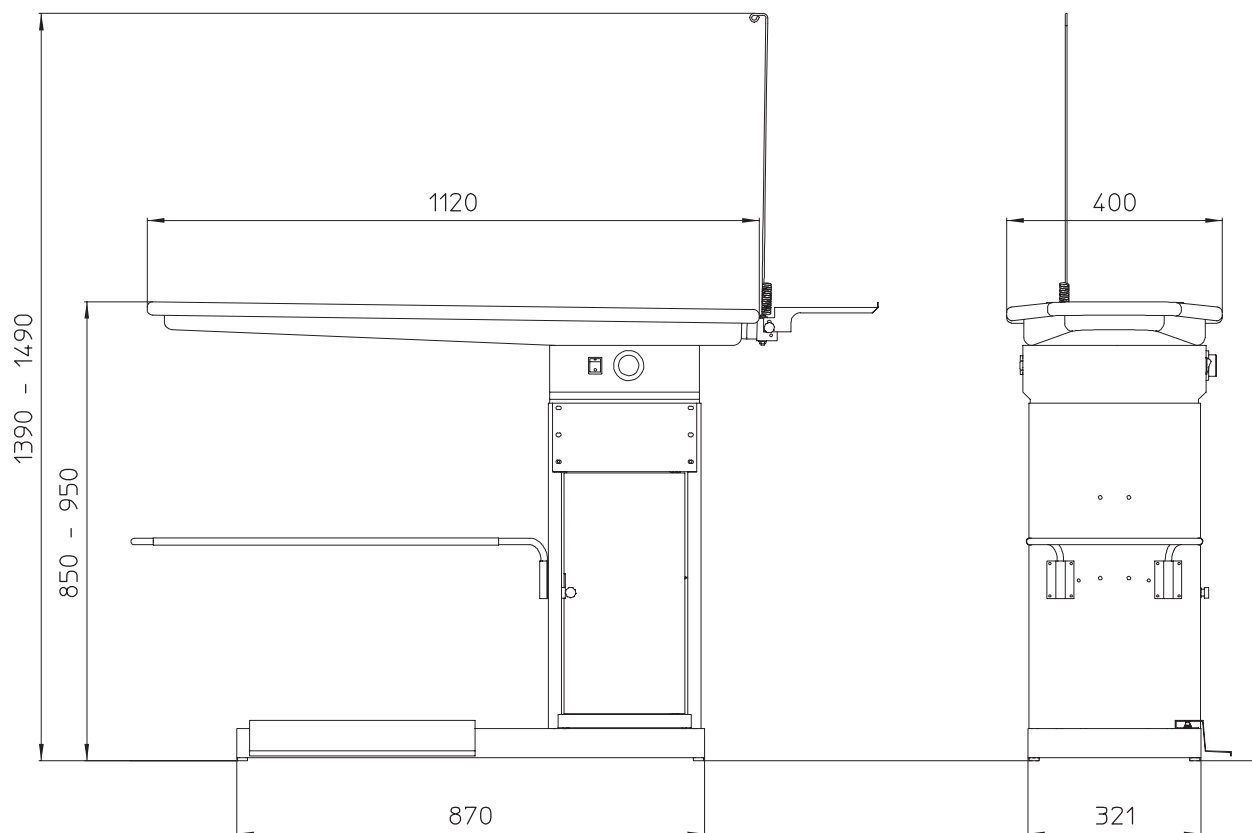
Pedale
Pedale
Pedal



MIDI DELUXE

MONTAGGI * MONTAGE
ASSEMBLING * EINBAU * MONTAJE

2014/1

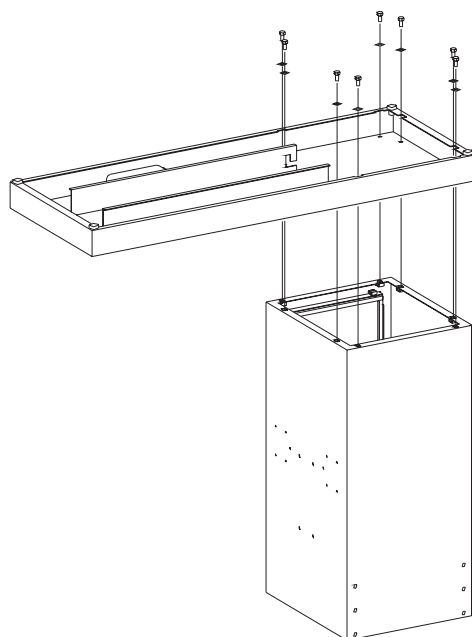


DATI TECNICI	DONNES TECHN.	TECHN. SPECIF.	TECHN. DATEN	DATÓS TÉCNICOS	
Alimentaz. elettrica	Aliment. eletrique	Electric feeding	Elektrische Speisung	Alimentación eléctrica	230V~ 50Hz
Scarico aspiratore	Sortie d'aspiration	Vacuum outlet	Absaugungsausgang	Descarga aspirador	Ø 90
Motore aspirazione	Moteur vacuum	Vacuum motor	Absaugungsmotor	Motor aspiración	90 W
Resistenza tavolo	Chauffage de table	Board heating	Tischheizung	Resistencia mesa	400 W
Potenza installata	Puissance installée	Installed load	Installierte Leistung	Potencia instalada	490 W

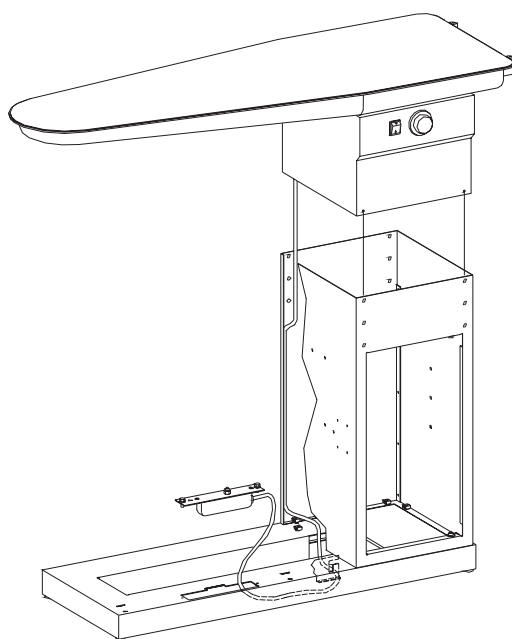
MIDI DELUXE

INSTALLAZIONE * INSTALLATION
INSTALACIÓN

2014/2



Avvitare la colonna sul basamento
 Visser la colonne sur l'embase
 Screw the column on the base
 Die kolonne auf der Grundflaeche schrauben
 Atornillar la columna en la base

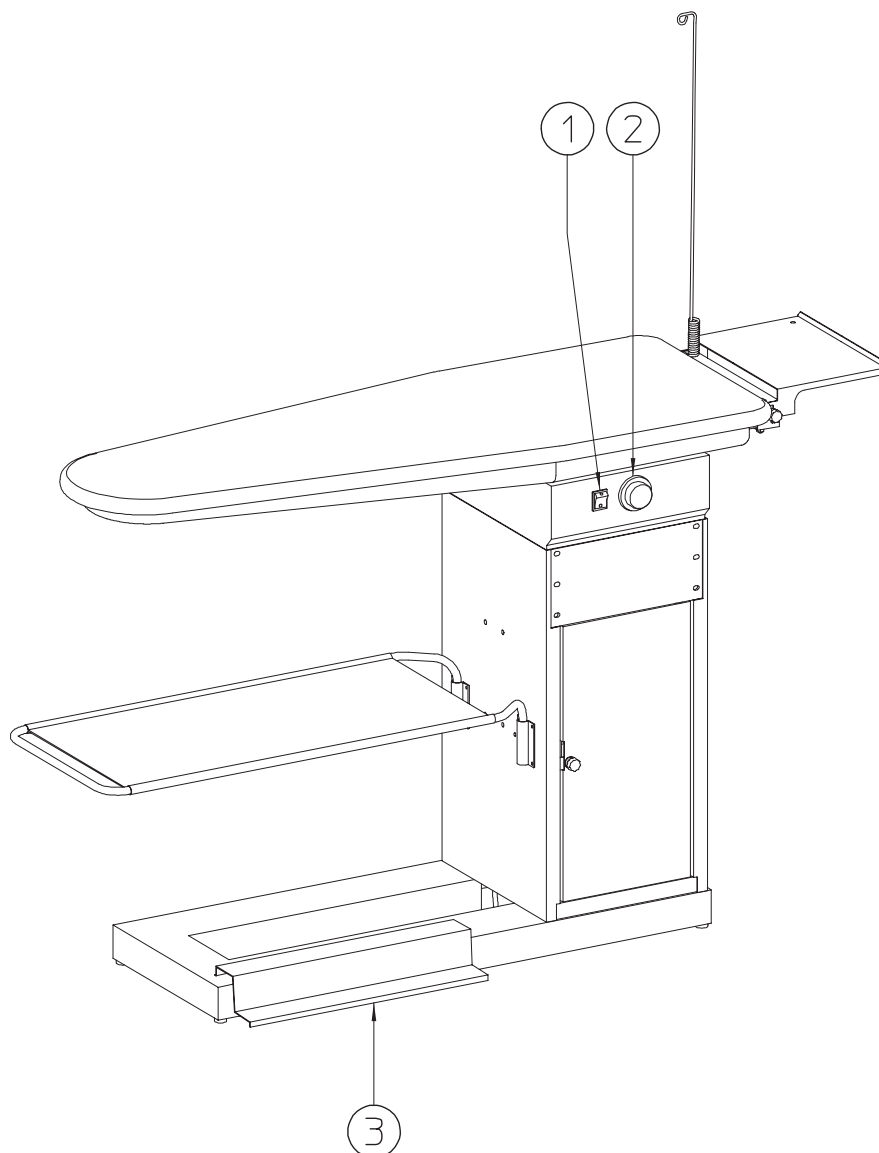


Montare il tavolo sulla colonna
 Monter la table sur la colonne ayant soin de fixer le support de micro dans l'embase
 Assemble the table on the column, fitting the microswitch support in the base
 Den Tisch auf der Kolonne montieren, den Halter fuer Mikroschalter in der Grundflaeche befestigen
 Montar la mesa en la columna

MIDI DELUXE

MONTAGGI * MONTAGE
 ASSEMBLING * EINBAU * MONTAJE

2014/3



1. Inserire la spina in una presa di corrente munita di terra
 Inserer la fiche dans une prise de courant munie de terre
 Insert plug into a socket with earth
 Stecker in einem Steckdose mit Erde einsetzen
 Meter el enchufe en una toma de corriente de tierra

2. Attaccare l'interruttore generale n°1 e regolare il termostato riscaldamento n°2
 Allumer le interrupteur général n°1 et régler le thermostat chauffage n°2
 Turn the main power switch n°1 and adjust the thermostat heating n°2 on
 Hauptschalter n°1 und den Heizungsthermostat n°2 regulieren
 Encender el interruptor general y regular el termostato de la calefacción

3. Premere il pedale n°3 per azionare l'aspiratore
 Appuyer sur la pedale n°3 pour actionner le vacuum
 Press the pedal n°3 to start vacuum
 Pedal n°3 druecken um Absaugung in betrieb zu setzen
 Pulsar el pedal nr.3 para accionar el aspirador

MIDI DELUXE

FUNZIONAMENTO * FONCTIONNAMENT
 WORKING * BETRIEB * FUNCIONAMIENTO

2014/4

TERMOST. REGOLAB. TAVOLO 30-90°C
 THERMOSTAT REGLABLE TABLE 30-90°C
 BOARD ADJUSTABLE THERMOSTAT 30-90°C
 REGELBAR TISCHETHERMOSTAT 30-90°C
 TERMOSTATO REGULABLE MESA 30-90°C

INTERRUPTORE GENERALE
 INTERRUPTEUR GENERAL
 MASTER SWITCH
 HAUPTSCHALTER
 INTERRUPTOR GENERAL

MICRO PEDALE
 MICRO PEDALE
 PEDAL MICROSWITCH
 PEDAL MICROSCHALTER
 MICRO PEDAL

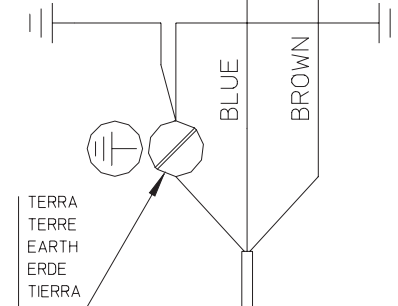
CONDENSATORE
 CONDENSATEUR
 CONDENSER
 KONDENSATOR
 CONDENSADOR

TERMOSTATO SICUREZZA 100°
 THERMOSTAT DE SECURITE' 100°
 SAFETY THERMOSTAT 100°
 SICHERUNGSTHERMOSTAT 100°

GUAINA
 GAINÉ
 SHEATH
 HÜLLE
 CUBIERTA

BULBO TERMOSTATO
 BULBE
 BULBTH
 KAPILLARE
 BULBO

RESISTENZA	400W.
RESISTANCE	400W.
HEATER ELEMENT	400W.
HEIZUNG	400W.
RESISTENCIA	400W.



3x1mmq
 H05VV-F

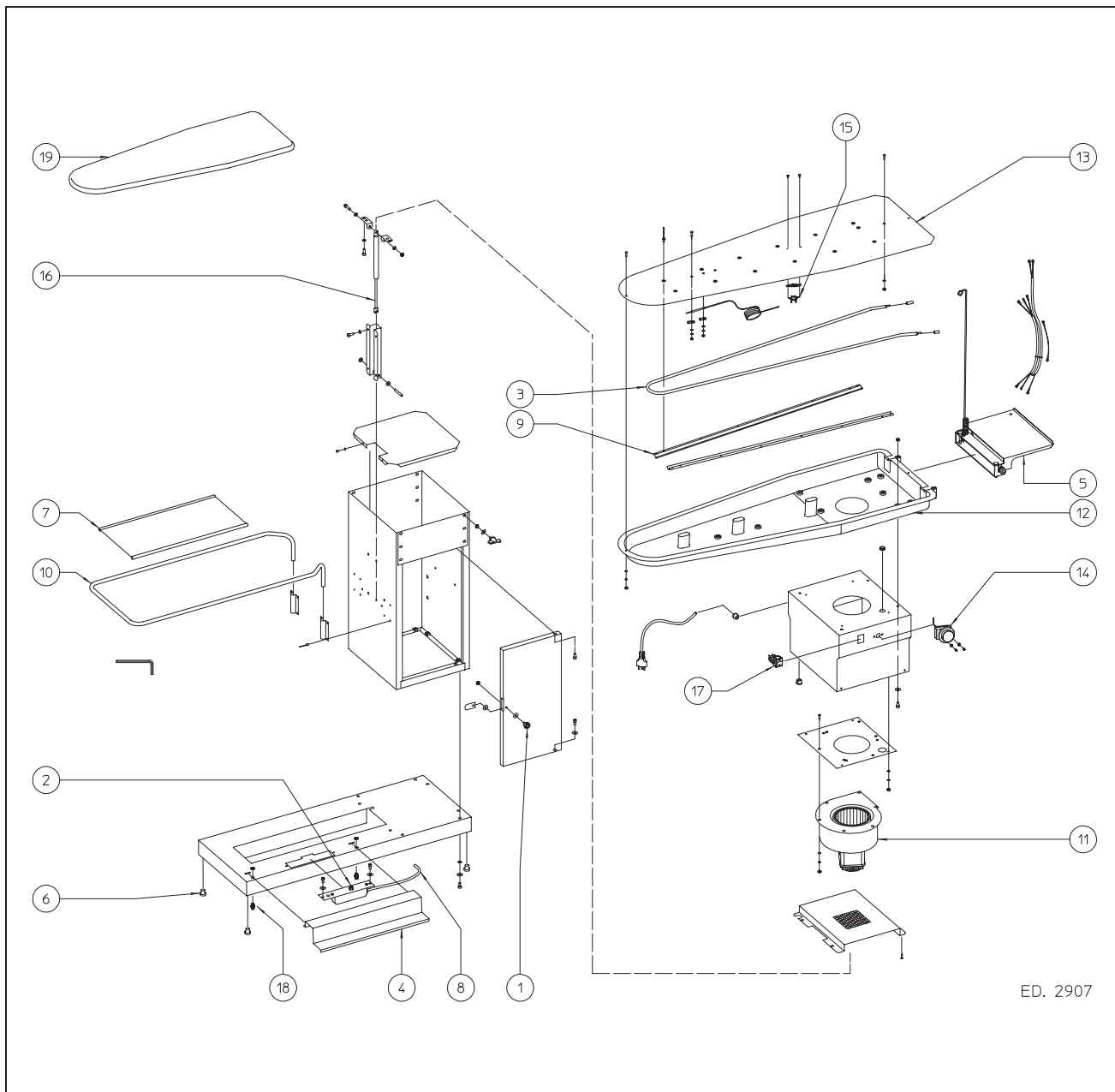
ALIMENTAZIONE ELETTRICA
 ALIMENTATION ELECTRIQUE
 POWER
 SPEISUNG
 ALIMENTACION ELECTRICA

250V 50Hz 10A ITALIA
 250V 50Hz 10/16A SCHUKO

MIDI DELUXE

SCHEMA ELETTRICO * SCHÉMA ÉLECTRIQUE
 DIAGRAM * SCHALTPLAN * DIAGRAMA ELÉCTRICO

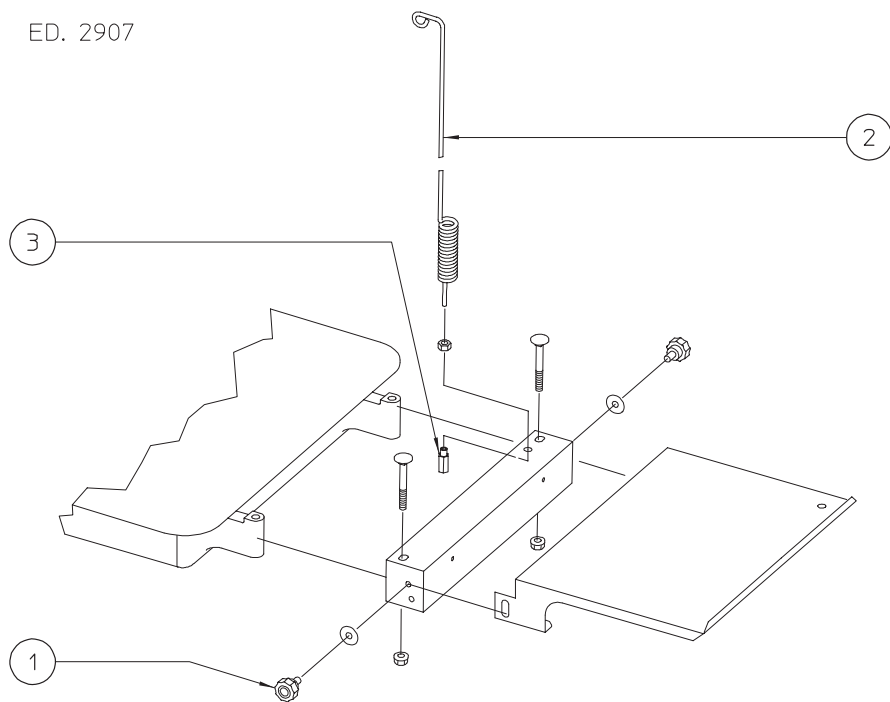
ED. 1805



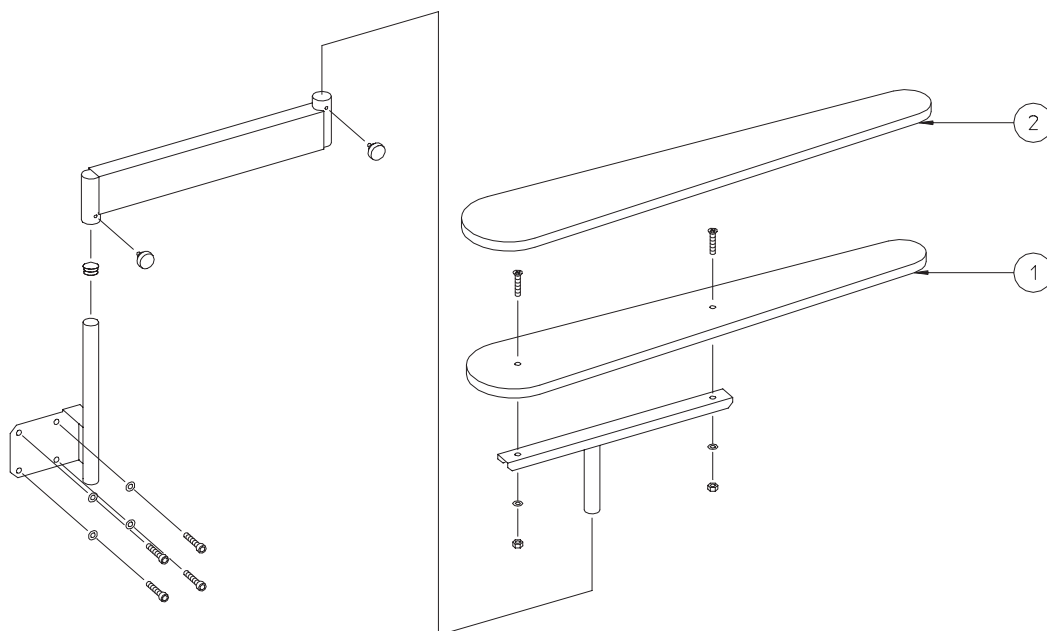
ED. 2907

19	T002051	1	PRONTO TOP FU	MOLLETON	VERKLEIDUNG	PADDING+COVER	MULLIDO+TELA COB.	
18	PD1006	2	KIT RITOR. PEDALE	KIT RETOUR PEDALE	FEDER FÜR PEDAL	SPRING KIT FOR PEDAL	KIT RETORNO PED.	
17	F0334008	1	INTERRUTTORE	INTERRUPTEUR	SCHALTER	SWITCH	INTERRUPTOR	
16	C02	1	MOLLA A GAS	RESSORT A GA Z	GASFEDER	SPRING	MUELLE A GAS	
15	B6851001	1	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMÓSTATO	
14	B5051010	1	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMÓSTATO	
13	B4611003	1	LAMIERA DI COPER.	TOLE TROUEE	BLECH	METAL SHEET	PLANCHA COBERT.	
12	B4511001G	1	BACINELLA	BASSIN	SCHALE	BASIN	CUBETA	
11	A26225	1	ASPIRATORE	ASPIRATEUR	ABSAUGER	VACUUM	ASPIRADOR 220/50	
10	21811041	1	TELAIO REGGIND.	TOLE TROUE	KLEIDERHALTER	GARMENT TRAY FRAME	BASTIDOR PORTAROPA	
9	2108117	2	OMEGA	OMEGA	OMEGA	OMEGA	OMEGA	
8	20561012	1	CAVO PEDALI	CABLE PEDALES	PEDALSKABEL	PEDAL WIRES	CABLE PEDALES	
7	20392002	1	TELA SOTTOTAV.	HOUSSE	BEZUG	COVER	TELA	
6	20316004	4	PIEDINO	PIED POUR TABLE	Fuß	FOOT	PIE DE LA PLANCHA	
5	2013A90	1	POGGIAFERRO	SUPPORT FER	BÜGELEISEN-ABSTELL	IRON REST	APOYO PLANCHA	
4	20051003	1	PEDALE	PEDALE MOBILE	PEDAL	PEDAL	PEDAL	
3	0230125	1	RESISTENZA	RESISTANCE	HEIZUNG	HEATING ELEMENT	RESIST. 400W/230V	
2	0220557	1	MICROINTERRUTT.	MICROINTERRUPT.	MIKROSCHALTER	MICRO	MICROINTERRUPT.	
1	0180205	1	MANOPOLA	MANOPILE	DREHKNOFF	KNOB	EMPUÑADURA	
Pos	N. Disegno	Q.tà	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción	
2014		MIDI DELUXE					ED. 2907	

ED. 2907



3	02901191	1	BUSSOLA	BAGUE	RING	BUSH	CASQUILLO
2	0240403	1	ASTA REGGICAVO	TIGE SOUTIEN CABLES	KABELHALTER	CABLE HOLDER ROD	ASTA SUJETACABLE
1	0180205	2	MANOPOLA	MANOPILE	DREHKNOFF	KNOB	EMPUÑADURA
Pos.	N°Disegno	Q.tà	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción
2013A90			GRUPPO POGGIAFERRO GIREVOLE				ED. 2907



2	B7191001	1	PRONTO TOP	REVETEMENT	VERKLEIDUNG	PADDING+COVER	MULLIDO+TELA COB.
1	B7111004	1	FORMA	FORME EN BOIS	FORM	BUCK	FORMA
Pos.	N°Disegno	Q.tà	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción
B771			FORMA STIRAMANICHE NON ASPIRANTE				ED. 1401



Disposal of Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) in the European Union

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product is subject to separate collection and recycling. It is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact the dealer where you purchased the product.

Evacuation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) au sein de l'Union européenne

La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit doit être soumis au tri sélectif. Vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter le revendeur où vous avez acheté le produit.

Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte in der EU

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, kontaktieren Sie den Verkäufer, wo Sie das Gerät erworben haben.

Smaltimento di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) nell'Unione Europea

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto è soggetto a raccolta differenziata. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) en la Unión Europea

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión está sujeto al principio de recogida selectiva. Si debe eliminar este tipo de residuo, es responsabilidad del usuario entregarlo en un punto de recolección designado de reciclado de aparatos electrónicos y eléctricos. El reciclaje y la recolección por separado de estos residuos en el momento de la eliminación ayudará a preservar recursos naturales y a garantizar que el reciclaje proteja la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, póngase en contacto con el revendedor donde adquirió el producto.

